

Шнякина Наталья Юрьевна

### **ЯЗЫК КАК ИСТОЧНИК МОДЕЛИРОВАНИЯ ПОЗНАВАТЕЛЬНЫХ ПРОЦЕССОВ**

Данная статья посвящена изучению вопроса о возможности моделирования познавательных процессов лингвистическими методами. Формулируются обоснования рассмотрения естественного языка как материала для анализа скрытых ментальных процессов, недоступных непосредственному наблюдению. Демонстрируются схожие результаты, полученные посредством использования чисто лингвистических методов, методов психолингвистического эксперимента, а также в рамках прикладной лингвистики, нацеленной на изучение искусственного интеллекта.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/11-2/54.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/11-2/54.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 11(53): в 3-х ч. Ч. II. С. 206-210. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/11-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/11-2/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

превращается постепенно в место, с которым их связывают кровные узы. Но они вовсе не обязательно должны хотеть туда вернуться. Существование в городском пространстве наполняет повседневную жизнь иммигрантов новым смыслом.

В результате проведенного исследования удалось выявить изменчивость, эластичность восприятия пуэрториканцами США себя как нации. Показан конфликт двух культур в судьбах пуэрторикано-американской молодежи. Эксплицировано значение пространств, в которых живут члены общин. Проанализирована специфика восприятия выходцами из Пуэрто-Рико американской действительности и образа исторической родины.

#### Список литературы

1. **Зайцева Т. А.** Поиск личной, культурной и социальной идентичности в романе С. Сиснерос «Дом на Манго-стрит» // Материалы всероссийской научно-практической конференции «Череповецкие научные чтения-2012». Череповец, 2013. С. 76-79.
2. **Тлостанова М. В.** Проблема мультикультурализма и литература США конца 20 века. М.: Наследие, 2000. 400 с.
3. **Шкилёв Р. Е.** Взаимодействие культур и литературный процесс (на примере литературы «чикано» в США) // Материалы международной научно-практической конференции «Современные направления теоретических и прикладных исследований 2013»: сборник научных трудов SWorld. Одесса: КУПРИЕНКО, 2013. Вып. 1. Т. 26. С. 25-28.
4. **Шкилёв Р. Е.** Особенности доминикано-американской прозы (на материале произведений Х. Диаса) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 3. Ч. 1. С. 204-206.
5. **Duany J.** The Puerto-Rican Nation on the Move: Identities on the Islands and in the United States. Chapel Hill, 2002. 368 p.
6. **Ocasio R.** Speaking in Puerto-Rican: an interview with Judith Ortiz Cofer // Bilingual Review. 2012. № 12. P. 143-147.
7. **Ortiz Cofer J.** Silent Dancing: A Partial Remembrance of a Puerto Rican Childhood. Houston, 1990. 168 p.
8. **Ortiz Cofer J.** The Latin Deli. N.Y., 1990. 170 p.

#### THE ROLE OF SPACE IN SEARCH OF IDENTITY OF THE REPRESENTATIVES OF PUERTO-RICAN DIASPORA IN THE USA (BY THE MATERIAL OF JUDITH ORTIZ COFER'S WORKS)

**Shkilev Roman Evgen'evich**, Ph. D. in Philology  
Kazan (Volga Region) Federal University  
schkilef@gmail.com

The article is devoted to the search for the identity by the Americans of Puerto-Rican origin in Judith Ortiz Cofer's works. The attempt to analyze the impact of space in the process of acculturation is made. By the example of the fate of specific characters the conflict between two cultures is shown. The author emphasizes the impossibility of full integration of young people from Puerto-Rican families into the Anglo-American culture. The interrelation of space and imagination conditioning the relativity of a physical space is explicated.

*Key words and phrases:* identity; diaspora; community; Puerto Rican-American; immigration; acculturation; space; imagination.

УДК 811.112.2

#### Филологические науки

*Данная статья посвящена изучению вопроса о возможности моделирования познавательных процессов лингвистическими методами. Формулируются обоснования рассмотрения естественного языка как материала для анализа скрытых ментальных процессов, недоступных непосредственному наблюдению. Демонстрируются схожие результаты, полученные посредством использования чисто лингвистических методов, методов психолингвистического эксперимента, а также в рамках прикладной лингвистики, нацеленной на изучение искусственного интеллекта.*

*Ключевые слова и фразы:* моделирование познавательных процессов; текстовое знание; языковое знание; психолингвистика; искусственный интеллект.

**Шнякина Наталья Юрьевна**, к. филол. н.  
Омский государственный педагогический университет  
zeral@list.ru

#### ЯЗЫК КАК ИСТОЧНИК МОДЕЛИРОВАНИЯ ПОЗНАВАТЕЛЬНЫХ ПРОЦЕССОВ<sup>©</sup>

Взаимодействие языка и мышления, проявляющееся в исследованиях ментальных структур в соотношении с объективирующими их единицами языка, является главной проблемой когнитивной лингвистики. Работа касается речемыслительных процессов, особенностей концептуализации и категоризации явлений окружающей

действительности человеческим сознанием, существования различных форматов знания и специфики их вербализации, используемых в процессе познания когнитивных стратегий и т.д. Основной теоретической установкой таких научных изысканий является идея о том, что естественный язык представляет собой сложный знаковый конструкт, изучая который можно приблизиться к пониманию механизмов сознания; это материал, способный дать сведения об устройстве когнитивного аппарата человека. Мысль о том, что языковые формы различного уровня являются доступом к структурам знания, присутствует в ряде работ современных отечественных и зарубежных представителей когнитивной лингвистики [2; 3; 5; 8; 13-15; 17; 18; 21; 23; 26; 28-32]. В данной статье предпринимается попытка сформулировать обоснования этого положения: в опоре на теоретические установки различных направлений, занимающихся изучением языка, предполагается поиск ответа на вопрос, можно ли моделировать познавательные процессы лингвистическими методами.

Проблема представления знаний (форматов знания, ментальных репрезентаций) является предметом изучения психологии, философии, логики, информатики и т.д. Однако, исходя из того, что язык является непосредственно наблюдаемым объектом анализа, вопрос о концептуальном уровне сознания отчасти лежит и в лингвистической плоскости. Об этом свидетельствуют многочисленные исследования, проводимые в рамках когнитивной лингвистики и психолингвистики; также специфическое понимание языка присутствует в работах, посвящённых искусственному интеллекту. Представители указанных направлений, используя различные методы, демонстрируют возможность проникновения в концептуальную сферу человека через естественный язык.

В первом случае текст исследуется лингвистическими методами. Центральную роль при этом играет понятие «текстового знания», под которым понимается «система информации о действительности, составляющая план содержания текста или множества текстов»; языковые же знания в свою очередь «отражают специфическое видение мира, присущее языковому коллективу» [27, с. 100]. То есть, при рассмотрении текста как объекта лингвистического анализа следует выделять два типа знаний: знание о мире, поскольку в тексте всегда содержится информация об объектах, процессах, событиях, происходящих в окружающей действительности, и знание о том, как человек знания первого типа структурирует, распределяя по категориям, выбирая подходящие лексические единицы и синтаксическое оформление. Так, например, в одной из работ Е. С. Кубряковой, автором рассматривается ментальное содержание, стоящее за глаголом [12, с. 439], а у Г. Г. Галич на базе большого количества языковых фрагментов моделируется когнитивная категория количества [6]. Очевидно, что в языке отражается лишь часть концептуального содержания, поскольку языковое отражение ограничивается правилами языковой системы. Как пишет В. Б. Касевич, язык – относительно стабильное явление, хотя и изменяющееся во времени, текстовое же знание – «принципиально открытая система» [27, с. 100]; «элементы, образующие языковое знание, служат своего рода алфавитом для построения бесконечного множества высказываний и текстов, передающих текстовое знание» [Там же].

Язык является доступной и общепринятой системой кодирования знаний, служащей цели их структурирования, с одной стороны, и средством коммуникации, с другой. Устное или письменное языковое сообщение может быть рассмотрено как определённым образом сконструированная реальность, в которой отражены способ и специфика осмысления человеком мира.

Во-первых, возможность изучения мышления через язык основывается на понимании того, что языковые фрагменты представляют собой вербализованное обобщение человеческого опыта. Причём способ вербализации может быть различным: одну и ту же мысль (текстовое знание) носитель языка может сформулировать по-разному (языковое знание). Смыслы, запечатлённые в словах, реализуются в текстах, выражая определённые правила языкового поведения, детерминирующие образ высказывания, которые, однако, носят типичный характер. И в лексике, и в грамматике существуют повторяющиеся и легко воспроизводимые структуры, в определённой степени отражающие механизмы мышления, а мысль, зафиксированная в тексте, может быть рассмотрена как результат работы этих механизмов.

Во-вторых, языковая деятельность представляет собой специальную познавательную функцию сознания, само понятие речемыслительного акта свидетельствует о взаимосвязи речепроизводства и мышления. Как пишет Е. С. Кубрякова, «заниматься в лингвистике мозгом можно, по всей видимости, всё же только тогда, когда среди когнитивных способностей человека выделяют особо языковую способность, способность говорить и понимать услышанное...» [14, с. 17].

В-третьих, концептуализация и категоризация как процессы ментального уровня имеют языковой характер: внедряя новое явление в систему уже сложившихся категорий, человек как-то называет это новое явление, характеризует его посредством имеющегося у него набора языковых средств и правил, поэтому главным источником изучения процессов категоризации и концептуализации является естественный язык. Данная мысль высказывается Е. С. Кубряковой: «...то, как познано явление, не может не отразиться на основаниях языковых категорий» [12, с. 439]. А. И. Варшавская также пишет о языковом характере категорий: любое языковое описание содержит смысловую матрицу с координатами «что», «кто», «почему», «зачем» и т.д. [4, с. 44]. Лексические значения отражают категориальную принадлежность описываемого явления и способствуют изучению его концептуальной сути, то есть, лингвистический анализ, посвящённый выявлению принципов категориального членения мира, ведёт к изучению форм мышления, обобщающих человеческий опыт, а значит, позволяет делать выводы о структуре и принципах функционирования человеческого сознания. Общей чертой, объединяющей упомянутые работы Г. Г. Галич, А. И. Варшавской, Е. С. Кубряковой, является интерпретация текста в заданных координатах, позволяющая моделировать концепты, категории и другие форматы знания.

Вторым направлением, изучающим сознание человека через язык, является психолингвистика: выход за рамки лингвистики и чисто лингвистических методов даёт более полное понимание проблемы и позволяет истолковывать изучаемые явления на широком междисциплинарном фоне. Психолингвистический анализ направлен на изучение внутренних ментальных процессов, благодаря которым происходит накопление, хранение и извлечение из сознания языкового материала. Кроме того, в задачи психолингвистики входит изучение функций речи в обществе, корреляций между речью и характеристиками коммуникантов, интерпретация речевых сообщений слушающим и т.д. Текст как объект психолингвистического анализа представляет собой совокупность языковых единиц различного уровня. Это «сложная коммуникативная единица наиболее высокого порядка <...> некая система смысловых единиц разной степени сложности и значимости (с точки зрения достижения целей названной деятельности), функционально (т.е. для данной конкретной цели / целей) объединённых в единую семантико-смысловую структуру общей концепцией (замыслом)» [10, с. 135].

Основные черты, отличающие лингвистику от психолингвистики, сформулированы в одной из работ Л. В. Сахарного: это обусловленность текста ситуацией и человеком, производящим или воспринимающим текст [25]. Лингвиста интересуют языковые средства, которые использует автор языкового сообщения для создания облика текста, его информационного и эмоционального своеобразия; психолингвист ставит своей целью выявление и описание механизмов, отвечающих за порождение и восприятие речи. В психолингвистике внимание сосредоточено на языковой личности, текст рассматривается как «результат речемыслительной деятельности индивида, как способ отражения действительности в сознании <...> с помощью элементов системы языка» [1, с. 13]. Таким образом, необходимым условием анализа текстов является коммуникативная ситуация и психологические особенности участников коммуникативного акта.

Специфика психолингвистических исследований определяется применяемыми методами, описанными в работах [9; 19]. Так среди методов изучения механизмов речевой деятельности выделяются: ассоциативные методы, построение семантических пространств, контент-анализ, интент-анализ, метод субъективного шкалирования, логико-психологический анализ текста, методы дискурс-анализа, компьютерного анализа текстов и др. [9]. Психолингвистические методы могут применяться к языковым единицам различного масштаба (от слова до связного текста и дискурса). Суть логико-психологического анализа текста заключается в том, что рассматривается не его языковое оформление, а представление человека – то, как он видит и понимает, то, о чём идёт речь в исследуемом тексте. Среди методик анализа текста выделяются также методика оценки смысло-содержательной стороны текста, денотативный подход к анализу текста, и, наконец, анализ коммуникативного аспекта текста [Там же, с. 126-133]. Первые две из названных методик приближены к изучению языка как «текстового знания», описанного ранее, поэтому в рамках лингвистики и психолингвистики возможно получение сходных результатов с применением разных методов. Так, например, у Г. Г. Галич на базе анализа языковых фрагментов выделяются различные стратегии познания: структуры оценки и структуры мнения, полагаемая [7, с. 28-42]. К аналогичным результатам, но уже посредством психолингвистического эксперимента, приходит Н. И. Курганова в результате применения ей методики многоуровневого анализа ассоциативных полей [16]. Она называет две генеральные стратегии идентификации значения слова: ориентация на рациональное познание и ориентация на эмоционально-оценочное видение [Там же, с. 36].

Третье направление, в котором в качестве объекта изучения скрытых ментальных процессов выступает текст, является стремительно развивающееся направление прикладной лингвистики, связанное с моделированием искусственного интеллекта [11; 22; 24].

Работы такой ориентации объединяются стремлением передать машине функции человеческого интеллекта. Наряду с центральной проблемой, а именно машинным переводом, учёные занимаются автоматическим анализом текстов, аннотированием и реферированием документов, созданием интерфейсов и интерактивных словарей и т.д. Такой круг вопросов и разрабатываемых проблем неизбежно ставит перед исследователем проблему закономерностей функционирования человеческого интеллекта, который может изучаться на основе естественного языка. В частности, речь идёт о механизмах порождения и понимания речи, рассмотрение которой невозможно без привлечения различного рода текстов, на основании которых авторы пытаются выявить специфику взаимодействия различных языковых уровней с объективирующими их структурами знания. Речемыслительный процесс в этом случае понимается как взаимозависимый синтез языка и мышления: язык и мышление рассматриваются как источники сведений друг о друге.

В работах по исследованию искусственного интеллекта знания выступают в качестве объекта моделирования. Исходной точкой при этом является текст как совокупность смысла и языкового оформления. Такое понимание переключается с «текстовыми» и «языковыми» знаниями, описанными В. Б. Касевичем [27].

Под знаниями понимаются «особым образом организованные данные» [20, с. 94], которые могут изучаться с помощью интерпретации. В работах по машинному переводу интерпретации отводится значимая роль. Во-первых, интерпретация является одним из шагов в процессе перевода текста с одного языка на другой. Отрываясь от языка оригинала, сознание человека переходит на другой уровень, используя языковые средства другого языка [Там же, с. 16]. Во-вторых, интерпретация широко применяется для истолкования данных, например, для выявления языковых закономерностей статистических распределений [Там же, с. 75]. «Задача любой системы обработки естественного языка – “расшифровать” смысл высказывания на естественном языке и представить его в формальном виде, понятном компьютеру и доступном для дальнейшего использования» [Там же, с. 110]. Естественно, что для воссоздания алгоритмов работы человеческого сознания

необходимо обращение к естественному языку. Таким образом, в исследованиях искусственного интеллекта текст является главным объектом анализа, на основании которого делаются выводы о его содержании, стилистическом и прагматическом своеобразии, и, наконец, о формах представления знаний.

Итак, обзор направлений, в которых текст используется в качестве материала для моделирования ментальных процессов, доказывает значимость данного положения для развития не только лингвистики, но и прикладных наук. Текст как форма существования знания неизбежно содержит в себе информацию о способе переработки и структурирования опыта, о когнитивных процедурах, благодаря которым знание оформляется в слова, предложения, тексты. Используя различные методы, представители различных лингвистических направлений могут приходиться к сходным результатам, что свидетельствует о верифицируемости сформулированных положений, правильности выдвигаемых гипотез и адекватности применяемых методов, а также о правомерности утверждения, что язык в определённой степени открывает доступ к человеческому мозгу.

#### Список литературы

1. **Белянин В. П.** Основы психолингвистической диагностики: модели мира в литературе. М.: Тривола, 2000. 248 с.
2. **Болдырев Н. Н.** Принципы и методы когнитивных исследований языка // Принципы и методы когнитивных исследований языка: сб. науч. тр. Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г. Р. Державина, 2008. С. 11-29.
3. **Болдырев Н. Н.** Теоретические основы и методологические принципы когнитивного исследования языка // Вестник Челябинского государственного университета. 2013. № 24 (315). С. 7-13.
4. **Варшавская А. И.** К морфологии дискурса (предварительный анализ) // Англистика XXI века: мат-лы VI Всероссийской науч. конф. (Санкт-Петербург, 24-26 января 2012 г.). СПб.: Изд-во СПбГУ, 2012. С. 44-47.
5. **Воркачёв С. Г.** Российская лингвокультурная концептология: современное состояние, проблемы, вектор развития // Известия Российской академии наук. Сер. Литература и язык. 2011. Т. 70. № 5. С. 64-74.
6. **Галич Г. Г.** Когнитивная категория количества и её реализация в современном немецком языке. Омск: Изд-во ОмГУ, 2002. 207 с.
7. **Галич Г. Г.** Когнитивные стратегии и языковые структуры. Омск: Изд-во Омского гос. ун-та, 2011. 232 с.
8. **Демьянков В. З.** Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. 1994. № 4. С. 17-33.
9. **Денисенко В. Н., Чеботарева Е. Ю.** Современные психолингвистические методы анализа речевой коммуникации: учеб. пособие. М.: РУДН, 2008. 258 с.
10. **Дридзе Т. М.** Социально-психологические аспекты порождения и интерпретации текстов в деятельности речевого общения // Аспекты изучения текста: сбор. науч. трудов. М.: УДН, 1981. С. 129-136.
11. **Зубова И. И.** Информационные технологии в лингвистике. Минск: Минский гос. лингвистический ун-т, 2001. 211 с.
12. **Кубрякова Е. С.** Глаголы действия через их когнитивные характеристики // Логический анализ языка. Избранное. 1988-1995 / сост. и ответственный редактор Н. Д. Арутюнова. М.: Индрик, 2003. С. 439-446.
13. **Кубрякова Е. С.** Начальные этапы становления когнитивизма: лингвистика – психология – когнитивная наука // Вопросы языкознания. 1994. № 4. С. 3-15.
14. **Кубрякова Е. С.** (а) Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // Кубрякова Е. С. В поисках сущности языка: Когнитивные исследования / Ин-т языкознания РАН. М.: Знак, 2012. С. 13-35.
15. **Кубрякова Е. С.** (б) О соотношении языка и действительности и связи этой проблемы с трактовкой понятия знания // Кубрякова Е. С. В поисках сущности языка: Когнитивные исследования / Ин-т языкознания РАН. М.: Знак, 2012. С. 79-94.
16. **Курганова Н. И.** Роль и место смыслового поля при моделировании структурных и операциональных параметров значения слова: автореф. дисс. ... д. филол. н. Тверь, 2012. 46 с.
17. **Лакофф Дж.** Женщины, огонь и опасные вещи. Что категории языка говорят нам о мышлении. М.: Языки славянской культуры, 2004. 792 с.
18. **Лангакер Р. У.** Когнитивная грамматика. М.: Наука, 1992. 56 с.
19. **Леонтьев А. А.** Основы психолингвистики. М.: Смысл, 1997. 287 с.
20. **Марчук Ю. Н.** Модели перевода: учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования. М.: Издательский центр «Академия», 2010. 176 с.
21. **Попова З. Д., Стернин И. А.** Когнитивная лингвистика. М.: АСТ «Восток-Запад», 2007. 226 с.
22. **Потапова Р. К.** Новые информационные технологии и лингвистика: учеб. пособие. М.: КомКнига, 2005. 368 с.
23. **Рахилина Е. В.** Когнитивная семантика: история, персоналии, идеи, результаты // Семиотика и информатика. М.: ВИНТИ, 1998. Вып. 36. С. 274-323.
24. **Рябцева Н. К.** Язык и естественный интеллект. М.: РАН. Ин-т языкознания; Академия, 2005. 640 с.
25. **Сахарный Л. В.** Введение в психолингвистику: курс лекций. Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1989. 184 с.
26. **Филлмор Ч.** Фреймы и семантика понимания // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1988. Вып. 23. Когнитивные аспекты языка. С. 52-92.
27. **Фрумкина Р. М., Звонкин А. К., Ларичев О. И., Касевич В. Б.** Представление знаний как проблема // Вопросы языкознания. 1990. № 6. С. 85-101.
28. **Ченки А.** Семантика в когнитивной лингвистике // Фундаментальные направления современной американской лингвистики: сб. обзор. М.: МГУ, 1997. С. 340-369.
29. **Jackendoff R. S.** Semantics and Cognition. Cambridge – MA: MIT Press, 1983. 283 p.
30. **Minsky M. L.** A Framework for Representing Knowledge // The Psychology of Computer Vision / ed. P. H. Winston. N. Y., 1977. P. 211-277.
31. **Rosch E.** Cognition and Categorization // Lawrence Erlbaum Associates. Publishers. Hillsdale. New Jersey, 1978. P. 27-50.
32. **Talmy L.** The Relation of Grammar to Cognition // Topics in Cognitive Linguistics / ed. B. Rudzka-Ostin. Amsterdam, 1988. P. 165-205.

## LANGUAGE AS A SOURCE OF COGNITIVE MODELING

Shnyakina Natal'ya Yur'evna, Ph. D. in Philology  
Omsk State Pedagogical University  
zeral@list.ru

The article discusses the possibility for cognitive modeling by the linguistic methods. The author formulates the reasons to consider the natural language as a material for the analysis of the latent mental processes inaccessible for direct observation. The paper presents the similar results acquired using purely linguistic methods, methods of psycholinguistic experiment and within the framework of applied linguistics aimed to study the artificial intellect.

*Key words and phrases:* cognitive modeling; textual knowledge; linguistic knowledge; psycholinguistics; artificial intellect.

УДК 81

**Филологические науки**

*В статье проводится сопоставительный анализ английских, немецких, русских и чеченских идиом, описывающих трудовые ценности, выявляются сходства и различия семантических свойств, во внутренней форме и актуальном значении, национально-культурная специфика, определяются особенности функционирования идиом в контекстах, полученных из Британского Национального корпуса, Корпуса института немецкого языка в Мангейме, Национального корпуса русского языка, а также в ходе психолингвистического опроса. В семантике идиом отразились материальные, духовно-психологические, социально-карьерные, культурные ценности.*

*Ключевые слова и фразы:* трудовые ценности; идиомы; семантика; контексты; сопоставительный анализ.

**Юсупова Седа Мусаевна**, к. филол. н.

*Грозненский государственный нефтяной технический университет  
имени академика М. Д. Миллионщикова  
mase2003@mail.ru*

**ТРУДОВЫЕ ЦЕННОСТИ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ<sup>©</sup>**

Языковое пространство выступает своего рода источником разнообразной информации. В языковых единицах закрепляются знания, отражается позиция тех или иных идей, понятий в общественном сознании и культуре.

Ценности представляют собой универсальное понятие, значимое в разных культурах. С одной стороны, они кажутся одинаковыми, так как существует общепринятая классификация, разделяющая их в целом на материальные и духовные. С другой стороны, определенные ценности могут варьироваться в тех или иных странах в зависимости от их общественно-политического и экономического устройства.

Трудовые ценности непосредственно связаны с трудовыми отношениями, трудовой мотивацией. В самом общем смысле трудовые ценности определяются мотивацией к труду, ориентированием на конечный результат. Исторические и социальные факторы также оказывают опосредованное влияние на специфику трудовых ценностей.

Целью данного исследования было изучить трудовые ценности в английском, немецком, русском и чеченском языковом пространстве на материале идиом.

Методы исследования. Был проведен сопоставительный, семантический, когнитивный, корпусный анализ идиом, психолингвистический опрос носителей чеченского языка.

В современном мире функционирование языков подвержено различным факторам влияния, как экстралингвистическим, так и лингвистическим. С трансформацией социального положения разных стран и регионов меняется семантика многих выражений. Изменения происходят и чисто лингвистического характера, связанные с внутренней организацией языковых выражений, их структурой и семантическими свойствами. Опрос носителей чеченского языка дал представление о функционировании идиом, связанных с трудом, в чеченском языке.

Результаты исследования показывают, что трудовые ценности занимают важное место в системе ценностей разных культур. В основе трудовых ценностей находятся материальные ценности, ориентированные на заработок, прибыль; духовно-психологические – самореализация в работе, удовольствие от работы, осознание и ощущение смысла жизни, духовный рост через труд, созидательный труд, творчество; социально-карьерные – образование, статус/положение в обществе. Во внутренней форме идиом отразились и культурные ценности, описывающие трудовые традиции, обычаи, исторические события, формировавшие трудовые